

SPORTS PACK

SPK-TRA

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Supplied anti-fogging lens solution is effective to prevent the front glass and the glass of the eyecup from fogging up.

La solution anti-buée est efficace contre la formation de buée sur le verre avant et sur celui du le viseur.

El líquido antiempañador será efectivo para evitar que se empañe el cristal frontal y el del ocular.



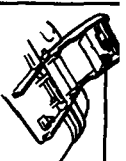
This mark indicates that this product is a genuine product related to our 8 mm video equipment.

When purchasing 8 mm video equipment provided with this mark, we recommend that you purchase related 8 mm video products provided with the same mark or products provided with our logotype mark.

Ce symbole indique que ce produit est un produit original adapté à l'appareil vidéo 8 mm. Quand vous achetez un appareil vidéo 8 mm porteur de ce symbole, nous vous recommandons de vous procurer des produits vidéo 8 mm porteurs du même symbole ou des produits porteurs de notre marque symbolique.

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con equipo de video de 8 mm.

A la hora de adquirir productos de video recomendamos elegir los de 8 mm que dispongan de esta marca u otros con nuestro logotipo.



Air vent gasket
Joint de passage d'air
Junta del respaldo

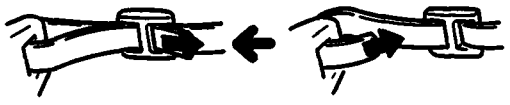
Accessory slots
Grilles auxiliaires
Zapatas para accesorios

Buckle
Boucles
Hebilla

Front grille
Grille avant
Cristal frontal

Tripod magazine (bottom)
Douille de pied photographique (focle)
Focle para tripod (base)

Microphone (stereo)
Microphone (stereo)
Microfono (estereo)



Hook for shoulder strap
Crochet pour bandouliere
Gancho para la bandolera

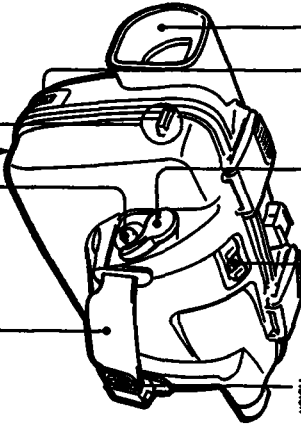
Ocular
Ocular

Water leakage checking window
Fondle de verification d'infiltration d'eau
Ventanilla de comprobacion de infiltracion de agua

STANDBY switch
Commutateur STANDBY
Interruptor de espera (STANDBY)

Power zoom button
Touche de zoom motorisee
Tecla de zoom motorizado

Shutter
Bulle
Rafin



Grip strap
Courroie
Correa de la empuñadura

START/STOP button
Touche d'incorporation (START/STOP)
Tecla de incorporacion de la videocamara (START/STOP)



Water leakage checking window
Fondle de verification d'infiltration d'eau
Ventanilla de comprobacion de infiltracion de agua

B

Triangular side up
Côté triangulaire vers le haut
Lado triangular hacia arriba



Dry-proof gasket
Joint étanche
Junta hermética

Groove
Rainure
Ranura



English

INFORMATION—For the Customers in U.S.A.

Caution

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

The splash-proof sports pack SPK-TRA has some resistance to water and moisture, making it possible to use the Sony 8mm video camera recorder (For compatible equipment, refer to the specifications.) in the rain or on the beach.

For the Customers in Canada

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

Use the maintenance kit ACC-813S (not supplied).

The useful life of the gasket depends upon maintenance and the frequency of use, but we recommend changing once a year at your Sony service facility.

The sports pack SPK-TRA cannot be used under water.

When recording under water, use the Sony marine pack.

For using your video camera recorder with this pack, refer to the operating instructions of the recorder.

Precautions

- Do not leave the sports pack in direct sunlight for a long period of time. Otherwise, the inside temperature of the pack may rise and the recorder in the pack may be damaged.
- If you cannot avoid leaving the sports pack in the sun, be sure to cover it with a towel or similar.
- Avoid opening the sports pack when you are in the sea or at the beach. Operations such as installing and changing a cassette tape should be done in a place with low humidity and no sea breeze.
- If the sports pack is taken to a cold place after being opened and closed in a hot place with high humidity, moisture condensation may occur, causing the glass to fog up and perhaps damaging the equipment.
- The drip-proof integrity of the sports pack is maintained by the drip-proof gasket or the surface of the body in contact with the gasket. Be especially careful not to damage or deform those areas.
- Be careful not to damage the air vent gasket or the surface where they touch. Check there is no foreign material such as dust or sand in these areas before using the sports pack.
- Prevent severe impact with water (i.e. throwing).
- Protect the microphone from strong waves.
- Be sure to set the STANDBY switch to LOCK after recording, as the power is not turned off automatically in the STANDBY mode.
- Use the pack for no longer than an hour at an ambient temperature of 40 °C. You can use the pack normally at the temperature lower than 35 °C.
- When using the sports pack in cold places, keep the unit in a bag, etc., except when recording pictures, to prevent the unit from getting extremely cold.
- Using the unit when the air temperature is under 0 degrees is not recommended. But if it must be used, wrap the unit in something to insulate it.

Water leakage checking window

If water happens to leak in, the water leakage checking window turns red. In this case, remove the sports pack from the place exposed to water as soon as possible. Check the cause of the leakage and take the proper measures. The window will return to white as it dries. Wipe off water drops with tissue or soft cloth to dry it faster.

A good way to check water leakage is to tilt the sports pack as illustrated.

See illustration (A).

If the video camera recorder gets wet, take it to the nearest Sony facility immediately.

On the drip-proof gasket

- Scratches or cracks on the drip-proof gasket may cause water leakage. If there are any, replace the gasket with a new one. Do not remove the gasket from the groove with a metal tool with a sharp point.
- Remove foreign materials such as dust and sand completely from the gasket, the grooves and the surfaces of the body in contact with the gasket. If the lid is closed with such materials present, these areas may be damaged and water may leak in.
- Grease over the gasket slightly before setting in the groove. Then set the gasket in the groove, taking care not to twist the gasket.

See illustration (B).

- Grease over the gasket slightly using your finger tip. The grease protects the gasket from wear. Never use cloth or paper for greasing because the fibers may remain on the gasket.
- The useful life of the gasket depends upon maintenance and the frequency of use, but we recommend changing once a year at your Sony service facility.

Notice

- Before you start recording, ensure that the video camera recorder is working correctly and there is no water leakage.

Sony does not accept liability for damage to the video camera recorder, battery, etc. in the sports pack or for the cost of recording if water leakage occurs as a result of incorrect operation.

When opening the sports pack after using

Be sure to dry the pack and yourself well to prevent the video camera recorder in the pack from being splashed.

Specifications

Compatible models	Sony video camera recorder CCD-TR101, CCD-TR81, CCD-TR71, CCD-TR51, CCD-TR31, CCD-TR7, CCD-TR5 and CCD-TR4
Material	Plastic (ABS and PC), glass
Drip-proofing	Drip-proof gasket, buckles
Built-in microphone	Stereo
Controllable function	Power on/off, Recording start/stop, Zooming
Dimensions	Approx. 168 x 158 x 282 mm (w/h/d) (6 7/8 x 6 1/4 x 10 3/4 inches)
Mass	Approx. 700 g (1 lb. 9 oz) Approx. 1.97 kg (4 lb. 5 oz), with the CCD-TR101 and the NP-77H installed
Accessories supplied	Shoulder strap (1), Grease (1), Anti-fogging lens solution (1), Camera mounting shoe (2)
Optional accessory	Sports pack maintenance kit ACC-813S

All dimensions and specifications are subject to change without notice.

Français

Pour les utilisateurs au Canada

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TELS QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Le caisson sportif anti-éclaboussure SPK-TRA est étanche à l'eau et à l'humidité, si bien qu'il est possible d'utiliser un caméscope Sony 8 mm sous la pluie ou sur la plage (voir les spécifications pour les caméscopes compatibles).

Utiliser le kit d'accessoires ACC-813S (voir figure 1).

Le temps d'utilisation d'un joint dépend de l'entretien et de la fréquence d'utilisation, mais il est recommandé de le faire changer chaque année auprès d'un service après-vente Sony.

Le caisson sportif SPK-TRA ne peut pas être utilisé sous l'eau.

Lors d'un enregistrement sous l'eau, utiliser le caisson marin.

Pour utiliser votre caméscope avec ce caisson, prière de se reporter au mode d'emploi.

Précautions

- Ne pas laisser le caisson exposé à la lumière directe du soleil pendant une longue période, sinon la température intérieure du caisson peut s'élever et la caméra vidéo risque d'être endommagée.
- S'il n'est pas possible de placer le caisson à l'abri du soleil, le couvrir avec une serviette par exemple.
- Eviter d'ouvrir le caisson à la mer ou la plage. Certaines opérations, comme l'installation et le changement de cassette, doivent être effectuées dans un endroit sec et loin de l'air marin.
- Si le caisson est transporté dans un endroit froid, après avoir été ouvert et fermé dans un endroit chaud et très humide, une condensation d'humidité peut se former, produisant de la buée sur la vitre et risquant d'abîmer l'appareil.
- La totale imperméabilité du caisson est garantie par le joint étanche ou la surface en contact avec le joint. Faire très attention de ne pas abîmer ou déformer ces parties.
- Prendre soin de ne pas endommager le joint de passage d'air ou les surfaces en contact.
- Vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers, comme de la poussière ou du sable, sur ces parties avant d'utiliser le caisson.
- Eviter les contacts violents avec l'eau (par ex. ne pas jeter dans l'eau).
- Protéger le microphone des remous trop forts.
- S'assurer de placer le commutateur STANDBY sur LOCK après l'enregistrement, car la mise hors tension automatique ne fonctionne pas en mode d'attente.
- Ne pas utiliser le caisson pendant plus d'une heure à une température ambiante de 40 °C. Il peut être utilisé normalement à une température inférieure à 35 °C.
- Lorsque le caisson est utilisé dans des lieux froids, le mettre dans un sac, si aucun enregistrement n'est effectué, pour éviter qu'il ne refroidisse trop.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser l'appareil à une température en-dessous de 0°C. S'il doit cependant l'être, le recouvrir pour l'isoler.

Fenêtre de vérification d'infiltration d'eau

En cas d'infiltration d'eau, la fenêtre de vérification devient rouge. Si le cas se présente, éloigner le plus vite possible le caisson sportif de l'endroit exposé à l'eau. Vérifier la cause de l'infiltration et prendre les mesures nécessaires. La fenêtre redevient blanche lorsque le caisson est sec. Essuyer les gouttes d'eau avec du papier de soie ou un chiffon doux pour qu'il sèche plus rapidement.

Renverser le caisson sportif comme indiqué sur l'illustration pour vérifier si de l'eau s'est infiltrée.

Voir l'illustration [A].

Si le caméscope est mouillé, le porter immédiatement au service après-vente Sony le plus proche.

Joint étanche

- Des éraflures ou des craquelures sur le joint étanche facilitent les infiltrations d'eau. Si le cas se présente, remplacer le joint. Ne pas retirer le joint à l'aide d'un objet métallique pointu.
- Enlever toutes les matières étrangères, telles que la poussière et le sable se trouvant sur le joint, les rainures et les parties du caisson en contact avec le joint. Si vous refermez le couvercle sans avoir pris garde d'enlever de telles matières, les différentes parties risquent d'être endommagées et de l'eau peut s'infiltrer.
- Graisser légèrement le joint avant de l'insérer dans la rainure. Lorsque le joint est introduit dans la rainure prendre soin de ne pas le tordre.

Voir l'illustration [B].

- Graisser légèrement le joint avec le doigt. La graisse protège le joint de l'usure. Ne jamais utiliser de papier ou de tissu pour le graisser, car des fibres risquent de rester collées.
- Le temps d'utilisation d'un joint dépend de l'entretien ou de la fréquence d'utilisation, mais il est recommandé de le faire changer chaque année auprès d'un service après-vente Sony.

Remarque

- Avant de commencer un enregistrement, vérifier si le caméscope fonctionne normalement et s'il n'y a aucune infiltration d'eau.

- Sony ne peut être tenu responsable de l'endommagement du caméscope, de la batterie, ou d'autres appareils se trouvant dans le caisson sportif, ni du coût de l'enregistrement, en cas d'infiltration causée par une mauvaise utilisation du caisson sportif.

Ouverture du caisson sportif après utilisation

Veillez toujours à vous essuyer et à sécher le caisson sportif afin d'éviter que le caméscope se trouvant dedans reçoivent des éclaboussures d'eau.

Spécifications

Modèles compatibles	Caméscope Sony CCD-TR101, CCD-TR81, CCD-TR71, CCD-TR51, CCD-TR31, CCD-TR7, CCD-TR5 et CCD-TR4
Matériau	Plastique (ABS et PC), verre
Étanchéité	Joint étanche, bouches
Microphone intégré	Séréo
Commandes utilisables	Interrupteur d'alimentation, marche/arrêt d'enregistrement, zoom
Dimensions	Env. 168 x 158 x 262 mm (l/h/p) (6 1/8 x 6 1/4 x 10 3/8 po.)
Poids	Env. 700 g (1 lb. 9 on.) Env. 1,97 kg (4 lb. 5 on.) avec le CCD-TR101 et la batterie rechargeable NP-77H
Accessoires fournis	Bandoulière (1), graisse (1), solution anti-buée pour objectif (1), griffe de montage du caméscope (2)
Accessoire en option	Kit d'entretien du caisson sportif ACC-813S

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

El portacámara deportivo SPK-TRA permite emplear una videocámara de 8 mm Sony bajo la lluvia o en un ambiente húmedo. Con respecto a los modelos que pueden emplearse con este portacámara, consulte "Especificaciones".

El portacámara deportivo SPK-TRA no es sumergible.

Para realizar videofilmaciones subacuáticas largas, emplee el portacámara subacuático. Para emplear su videocámara con este portacámara, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

Precauciones

- No deje el portacámara deportivo a la luz solar directa durante mucho tiempo. De lo contrario, la temperatura interior del mismo podría elevarse y se dañaría la videocámara.
- Si no puede evitar dejar el portacámara deportivo bajo el sol, cerciórese de cubrirlo con una toalla o algo similar.
- Evite abrir el portacámara deportivo cuando se encuentre en el mar o en la playa. Las operaciones de instalación y cambio del videocassette deberán realizarse en un lugar con poca humedad y sin brisa marina.
- Si traslada el portacámara deportivo a un lugar frío después de haberlo abierto y cerrado en un lugar cálido con gran humedad, es posible que se produzca condensación de humedad, haciendo que se empañe el vidrio, y que se dañe el equipo.
- La impermeabilidad del portacámara se mantiene mediante la junta hermética y la superficie del cuerpo en contacto con dicha junta. Tenga especial cuidado de no dañar ni deformar estas áreas.
- Tenga cuidado de no dañar la junta del respiradero ni la superficie de contacto de la misma.
- Compruebe que no haya materias extrañas, tales como polvo o arena en estas áreas antes de emplear el portacámara deportivo.
- Evite impactos fuertes con el agua (es decir, arrojarlo).
- Proteja el micrófono contra olas fuertes.
- Cerciórese de poner el interruptor STANDBY en LOCK después de la videofilmación, ya que la alimentación no se desconectará automáticamente en el modo de espera (STANDBY).
- No emplee el portacámara durante más de una hora a una temperatura ambiental de 40°C. El portacámara podrá emplearse normalmente a una temperatura inferior a 35°C.
- Cuando emplee el portacámara deportivo en lugares fríos, manténgala en una bolsa, etc., excepto para videofilmar, a fin de evitar que se enfríe demasiado.
- No se recomienda emplear la unidad cuando la temperatura del aire sea inferior a 0 grados. Sin embargo, cuando tenga que utilizarse, envuélvala con algo para aislarla.

Ventanilla de comprobación de infiltración de agua

Si se infiltra agua, la ventanilla de comprobación de infiltración de agua se volverá roja. En este caso, saque lo más pronto posible el portacámara deportivo del lugar expuesto al agua. Compruebe la causa de la infiltración de agua y tome las medidas necesarias. La ventanilla se volverá blanca cuando se seque. Limpie las gotas de agua con un pañuelo de papel o un paño suave a fin de secarla con mayor rapidez. Una buena forma de comprobar la infiltración de agua es inclinar el portacámara deportivo como se muestra en la ilustración. Consulte la ilustración [A]. Si la videocámara se humedece, lívela inmediatamente a un centro de reparaciones Sony.

Notas sobre la junta hermética

- Las rayas o rasos de la junta hermética pueden causar la infiltración de agua. Si se produce tal infiltración, reemplaze la junta por otra nueva. No quite la junta de la ranura con un objeto metálico puntiagudo.
 - Quite completamente de la junta y la superficie de la ranura en contacto con dicha junta las materias extrañas tales como polvo y arena. Si cerrase la tapa con tales materias, estas áreas se dañarían y se infiltraría agua.
 - Engrase ligeramente la junta antes de asentarla en la ranura. Después, coloque la junta en la ranura con el lado plano hacia abajo. No la retuerza nunca.
- Consulte la ilustración [B].
- Engrase ligeramente la junta con un dedo. La grasa protegerá la junta contra el desgaste. No utilice nunca un paño ni un papel para engrasar la junta ya que podrían quedar fibras en la misma.
 - La duración útil de la junta dependerá del mantenimiento y la frecuencia de empleo, pero se recomienda cambiarla una vez al año en un centro de reparaciones Sony.

Aviso

- Antes de comenzar a videofilmar, cerciórese de que la videocámara funcione correctamente y de que no haya infiltración de agua.
- Sony no se hará responsable de los daños que pueda sufrir la videocámara, la batería, etc. en el portacámara deportivo ni del coste de la videofilmación si se produce infiltración de agua debido a alguna operación incorrecta.

Cuando abra el portacámara deportivo después de haberlo utilizado

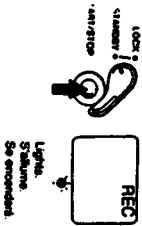
Para evitar que se humedezca la videocámara, seque el portacámara y su propio cuerpo.

Especificaciones

Modelos compatibles	Videocámaras CCD-TR101, CCD-TR81, CCD-TR71, CCD-TR51, CCD-TR31, CCD-TR7, CCD-TR5 y CCD-TR4 Sony
Material	Plástico (ABS y PC) y onstal
Hermeticidad	Junta hermética y hebillas
Micrófono incorporado	Estéreo
Funciones controlables	Conexión/desconexión de la alimentación, inicio/parada de la videofilmación, y empleo del zoom
Dimensiones	Aprox. 168 x 158 x 262 mm (an/al/prf)
Masa	Aprox. 700 g
	Aprox. 1.97 kg con una CCD-TR101 y una NP-77H instalada
Accesorios suministrados	Bandejera (1), Grasa (1), Líquido antiempañador (1), Zapata para montaje de la videocámara (2)
Accesorio opcional	Juego de mantenimiento para el portacámara deportivo ACC-813S

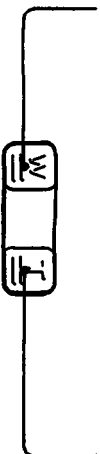
Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

holds the viewfinder
Close the viewfinder
Et si l'inspecteur déplace
le viseur



Zooming speed cannot be changed even if your video camera recorder is equipped with variable zooming speed

When you keep the W side pressed, the subject appears closer
Si la cible W est maintenue enfoncée, le sujet apparaît rapproché
Si la cible T est maintenue enfoncée, le sujet apparaît éloigné
Si mantiene presionada el lado W, el motivo aparecerá más
cerca (más ángulo)

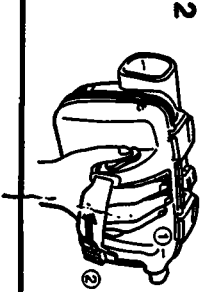
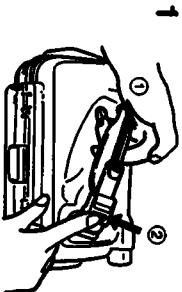


When you keep the T side pressed, the subject appears closer
(telephoto)

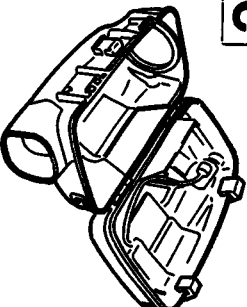
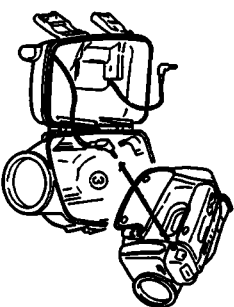
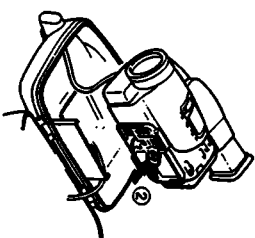
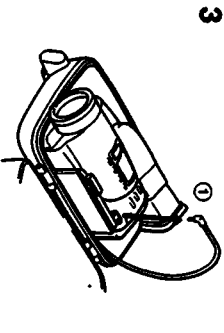
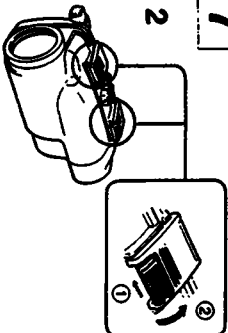
Si la cible T est maintenue enfoncée, le sujet apparaît rapproché
Si mantiene presionada el lado T, el motivo aparecerá más
cerca (telefoto)

Zooming speed cannot be changed even if your video camera recorder is equipped with variable zooming speed
La vitesse de zoom ne peut pas être modifiée même si le zoom de caméra est à vitesse variable
La velocidad de zoom no podrá cambiarse incluso aunque su videocámara dispone de función de velocidad variable del zoom

6



7



1 Before using

See illustration [1].

- 1 Remove the shoulder strap.
- 2 Remove the lens cap.

About other accessories

- An MC protector or an NC filter can be attached to the video camera recorder when it is installed in the sports pack. (You cannot install the CCD-TR71 with an MC protector or an ND filter.) However, the video camera recorder cannot be installed with a conversion lens or other type of filter attached.

2 Presetting the video camera recorder

See illustration [2].

- 1 Use the black or gray camera mounting shoe and determine the position of the screw according to your video camera recorder. Slide the panel on the shoe in the direction of the arrow until the panel clicks.
- 2 Attach the camera mounting shoe to the recorder.
- 3 Attach the battery pack. (You cannot attach the EBP-77 battery case.)
- 4 Insert a cassette.
- 5 Set the POWER switch of the video camera recorder to CAMERA.
- 6 Turn the STANDBY switch to STANDBY.
- 7 Set the viewfinder.
- 8 Set the AUTO LOCK switch to the Auto lock position.

3 Removing the spacers

See illustration [3].

Remove the spacers as illustrated.

Store the removed spacers. When storing the sports pack, attach the spacers again without fastening the buckles.

4 Installing the video camera recorder

See illustration [4].

- 1 Connect the microphone cable with a miniplug to the MIC jack. The microphone of the sports pack is a stereo type.
- 2 Insert the camera mounting shoe in the direction of the arrow until it clicks. Be sure that the viewfinder is not lifted up.
- 3 Connect the REMOTE cable with a mini-mini plug to the REMOTE jack.
Before closing the sports pack body, check that there is no sand, dust or cracks on the drip-proof gasket or the surface where it touches and grease them slightly.

Also check that the cables are not trapped in the pack.

- 4 ① Securing the pack body,
② fasten the two buckles until they click.

5 Recording

See illustration [5].

- 1 Turn the STANDBY switch to STANDBY.
- 2 Press the START/STOP button.
Recording starts.
- 3 To stop recording momentarily, press the START/STOP button. Press again to resume recording.
- 4 To stop recording, press the START/STOP button and then turn the STANDBY switch to LOCK.

Note

Even if you leave the video camera recorder in the standby mode for 5 minutes or more, the recorder will not be turned off automatically. Be sure to turn the STANDBY switch to LOCK.

6 Adjusting the grip strap

See illustration [6].

- 1 ① While pulling the grip strap,
② push the portion shown by the arrow to unfasten the stopper and loosen the strap.
- 2 ① Hold the sports pack so that the tips of your fingers can easily touch the START/STOP button and the power zoom button.
② Pull to adjust the length of the strap.

7 Removing the video camera recorder

See illustration [7].

- 1 Remove the accessories such as a tripod.
- 2 Open the sports pack.
① While sliding the lock release knob in the direction of the arrow.
② pull the buckle up to open.
- 3 ① Unplug the REMOTE cable.
② While pushing the portion shown by the arrow, pull out the video camera recorder gently. Pull it out gently as the microphone cable is still connected to the recorder. Otherwise, the cable may be damaged.
③ Unplug the microphone cable.
- 4 Detach the camera mounting shoe.

Maintenance

After recording

After recording at a location subject to sea breeze, wash the sports pack with fresh water with the buckles fastened thoroughly. Then wipe it with a dry soft cloth. If water drops remain on the sports pack, the metal parts may rust. Clean the inside of the pack with a soft dry cloth. Do not wash the inside of the pack. Do not use any type of solvent such as alcohol or benzine for cleaning, as this might damage the finish.

When storing the sports pack

- Close the pack without fastening the buckles to prevent wear of the drip-proof gasket. (See illustration [8].)
- Avoid storing the unit in a place subject to excessive dust.
- Avoid storing the unit in a hot, very cold or humid place, or together with naphthalene or camphor.

Prerecording checklist

To make sure that you do not miss good shooting opportunities, go over the following checklist before recording.

Item

- Battery pack
- Cassette tape

Checkpoint

- Fully charged
- Inserted into the video camera recorder
- The tape length will cover the planned recording time.
- Tape is rewound to the point where you want to start recording.
- The safety tab on the cassette is slid in. (The window is not red.)
- Set to CAMERA.
- POWER switch of the video camera recorder (Refer to [2]-5.)
- Set the AUTO LOCK switch to the Auto lock position.
- Adjustment of the video camera recorder
- Fully inserted into the MIC jack or the REMOTE jack
- Microphone plug, REMOTE plug (Refer to [2]-1,3.)

 Drip-proof gasket

- No scratches or cracks
- Correctly set in the groove

 Buckles (Refer to [4]-4.)

- Correctly fastened

Note

After replacing the drip-proof gasket, check that water does not leak into the sports pack. Before installing the video camera recorder, close the sports pack and put it under water at a depth of 15 cm (6 inches) for about 3 minutes.

1 Avant utilisation

Voir l'illustration [1].

- 1 Enlever la bandoulière.
- 2 Enlever le capuchon d'objectif.

Au sujet des autres accessoires

- Un protecteur MC ou un filtre NC peut être fixé sur le caméscope lorsqu'il est installé dans le caisson sportif. (Mais le CCD-TR71 ne peut pas être installé dans le caisson avec un protecteur MC ou un filtre ND.) Toutefois le caméscope ne peut être installé avec un objectif de conversion ou un autre type de filtre.

2 Pour prérégler le caméscope

Voir l'illustration [2].

- 1 Utiliser la griffe de montage noire ou grise et déterminer la position de la vis en fonction du caméscope. Glisser la plaque sur la griffe dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- 2 Fixer la griffe de montage sur le caméscope.
- 3 Fixer la batterie rechargeable. (La EBP-77 ne peut pas être utilisée.)
- 4 Mettre une cassette en place.
- 5 Régler l'interrupteur POWER du caméscope sur CAMERA.
- 6 Tourner le commutateur STANDBY sur STANDBY.
- 7 Régler le viseur.
- 8 Régler le commutateur AUTO LOCK sur la position de verrouillage automatique.

3 Pour retirer des entretoises

Voir l'illustration [3].

Retirer les entretoises comme illustré. Ranger les entretoises. Lorsque le caisson est rangé, fixer à nouveau les entretoises sans serrer les boucles.

4 Pour installer le caméscope

Voir l'illustration [4].

- 1 Brancher le câble de microphone doté d'une minifiche sur la prise MIC. Le microphone du caisson sportif est de type stéréo.
- 2 Insérer la griffe de montage du caméscope dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. S'assurer que le viseur n'est pas relevé.
- 3 Brancher le câble REMOTE doté d'une mini minifiche sur la prise REMOTE.
Avant de refermer le caisson sportif, vérifier qu'il ne se trouve pas de sable, de poussière ou de craquelures sur le joint étanche ou sur la surface en contact, puis les graisser légèrement.

S'assurer aussi que les cordons de sont pas coincés dans le caisson.

- 4 ① Pour bien fermer le caisson,
② serrer les deux boucles jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.

5 Pour enregistrer

Voir l'illustration [5].

- 1 Tourner le commutateur STANDBY sur STANDBY.
- 2 Appuyer sur la touche START/STOP. L'enregistrement commence.
- 3 Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche START/STOP. Appuyer de nouveau dessus pour reprendre l'enregistrement.
- 4 Pour cesser d'enregistrer, appuyer sur la touche START/STOP, puis tourner le commutateur STANDBY sur LOCK.

Remarque

Le caméscope ne se met pas automatiquement à l'arrêt, même s'il reste plus de 5 minutes en mode d'arrêt momentanément. Ne jamais oublier de tourner le commutateur STANDBY sur LOCK.

6 Pour régler la courroie

Voir l'illustration [6].

- 1 ① Tout en tirant la courroie,
② pousser à l'endroit indiqué par la flèche pour la débloquer et la desserrer.
- 2 ① Tenir le caisson étanche de sorte que la touche START/STOP et le zoom soient facilement accessibles du bout du doigt.
② Tirer sur la courroie pour régler sa longueur.

7 Pour enlever le caméscope

Voir l'illustration [7].

- 1 Enlever les accessoires, le pied photographique, par exemple.
- 2 Ouvrir le caisson sportif.
① Tout en glissant le bouton de déverrouillage dans le sens de la flèche,
② tirer la boucle vers le haut pour ouvrir le caisson.
- 3 ① Débrancher le cordon REMOTE.
② Tout en appuyant à l'endroit indiqué par la flèche, sortir le caméscope.
L'enlever avec précaution car le cordon de microphone est rattaché au caméscope et pourrait être endommagé.
- 4 Débrancher le cordon de microphone.
- 4 Détacher la griffe de montage.

Entretien

Après un enregistrement

Après avoir effectué un enregistrement dans un lieu exposé aux embruns de la mer, laver le caisson sportif avec de l'eau propre, en gardant les boucles fermement serrées. L'essuyer ensuite avec un chiffon sec et doux. Si des gouttes d'eau restent sur le caisson sportif, certaines pièces risquent de rouiller. Nettoyer aussi l'intérieur du caisson avec un chiffon doux et sec. Ne pas laver l'intérieur. Ne pas utiliser de solvants, tels que l'alcool ou la benzène pour le nettoyer, car ils abîmeraient la finition.

Rangement du caisson sportif

- Fermer le caisson sans serrer les boucles pour éviter l'usure du joint. (Voir l'illustration [6].)
- Éviter de ranger le caisson dans un lieu exposé à la poussière intense.
- Éviter de ranger le caisson, dans un endroit chaud, très froid ou humide, ou de le mettre au contact de naphthaline ou de camphre.

Liste des vérifications à effectuer avant d'enregistrer

Afin de ne pas manquer des prises de vues intéressantes, veuillez effectuer les vérifications suivantes avant de commencer tout enregistrement.

Pièce à vérifier

- Batterie rechargeable
- Cassette
- Interrupteur POWER du caméscope (Se reporter à [2]-5.)
- Réglage du caméscope
- Fiche de microphone ou fiche REMOTE (Se reporter à [3]-1,3.)

Points à vérifier

- Entièrement chargée
- En place dans le caméscope
- Longueur de la bande suffisante pour l'enregistrement prévu.
- Bande rebobinée au point où l'enregistrement doit commencer.
- Taquet de la cassette tiré. (La fenêtre n'est pas rouge.)
- Régler sur CAMERA.
- Régler le commutateur AUTO LOCK sur la position automatique.
- Inséré à fond dans la prise de MIC ou dans la prise REMOTE

- Boucles (Se reporter à [4]-4.)
- Serrées fermement

Remarque

Après avoir remplacé le joint étanche, vérifier que de l'eau ne rentre pas dans le caisson sportif. Avant d'installer le caméscope, fermer le caisson sportif et le mettre à 15 cm (6 po.) sous l'eau pendant environ 3 minutes.

1 Antes de la utilización

Consulte la ilustración [1].

- 1 Quite la bandolera.
- 2 Quite la tapa del objetivo.

Otros accesorios

- La videocámara podrá instalarse en el portacámara con un protector MC o un filtro ND colocado en la misma. (No podrá instalarse una CCD-TR71 con un protector MC ni un filtro ND.) Sin embargo, no podrá instalarse con un objetivo de conversión ni otro tipo de filtro colocado en la misma.

2 Preeajuste de la videocámara

Consulte la ilustración [2].

- 1 Utilice la zapata para montaje de videocámara negra o gris, y determine la posición del tornillo de acuerdo con dicha videocámara. Deslice el panel sobre la zapata en el sentido de la flecha hasta que chasquee.
- 2 Coloque la zapata para montaje de video cámara en ésta.
- 3 Coloque la batería. (Usted no podrá instalar la caja de pilas EBP-77.)
- 4 Inserte un videocasette.
- 5 Ponga el selector POWER de la videocámara en CAMERA.
- 6 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.
- 7 Ajuste el visor.
- 8 Ponga el interruptor AUTO LOCK en la posición AUTO LOCK.

3 Extracción de los separadores

Consulte la ilustración [3].

Extraiga los separadores como se muestra en la ilustración.

Guarde los separadores extraídos. Cuando guarde el portacámara deportivo, vuelva a colocar los separadores sin apretar las hebillas.

4 Instalación de la videocámara

Consulte la ilustración [4].

- 1 Conecte el cable de un micrófono con miniclavija en la toma MIC. El micrófono del portacámara deportivo es de tipo estéreo.
- 2 Inserte la zapata de montaje de videocámara en el sentido de la flecha hasta que chasquee. Cerciórese de que el visor no esté levantado.
- 3 Inserte la miniclavija del cable REMOTE en la toma REMOTE.

Antes de cerrar el portacámara compruebe que no haya arena, polvo, ni rasas en la junta

hermética, ni en la superficie de contacto de la misma y engrase ligeramente estas áreas. Además, cerciórese de que no hayan quedado cables pillados en el portacámara.

- 4 ① Manteniendo cerrado el cuerpo del portacámara.
- ② apriete las hebillas hasta que chasqueen.

5 Grabación

Consulte la ilustración [5].

- 1 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.
- 2 Presione la tecla START/STOP. Se iniciará la grabación.
- 3 Para detener momentáneamente la videofilmación, vuelva a presionar la tecla START/STOP. Para reanudar la videofilmación, presione de nuevo.
- 4 Para cerrar la videofilmación, presione la tecla START/STOP y después ponga el interruptor STANDBY en LOCK.

Nota

Aunque deje la videocámara en el modo de espera durante 5 o más minutos, la alimentación de la videocámara no se desconectará automáticamente. Cerciórese de poner el interruptor STANDBY en LOCK.

6 Ajuste de la correa de la empuñadura

Consulte la ilustración [6].

- 1 ① Tirando de la correa de la empuñadura,
- ② presione la parte mostrada por la flecha para soltar el retén y alinear la correa.
- 2 ① Sujete el portacámara deportivo de forma que las puntas de sus dedos puedan tocar fácilmente la tecla START/STOP y la tecla del zoom motorizado.
- ② Tire de la correa para ajustar su longitud.

7 Extracción de la videocámara

Consulte la ilustración [7].

- 1 Extraiga los accesorios, como el trípode.
- 2 Abra el portacámara deportivo.
 - ① Deslizándolo el mando de liberación en el sentido de la flecha,
 - ② tire de la hebilla hacia arriba para abrirla.
- 3 ① Desenchufe el cable REMOTE.
- ② Manteniendo presionada la parte mostrada por la flecha, tire suavemente de la videocámara. Tire suavemente ya que el cable del micrófono sigue conectado a la videocámara. De lo contrario, podría dañar el cable.
- ③ Desenchufe el cable del micrófono.
- 4 Quite la zapata de montaje para videocámara de la misma.

Mantenimiento**Después de la videofilmación**

Después de haber videofilmado en un lugar sometido a la brisa marina, lave el portacámara deportivo con agua dulce y con las hebillas firmemente cerradas. Después frótlelo con un paño suave y seco. Si quedasen gotas de agua en el portacámara deportivo, las partes metálicas podrían oxidarse. Limpie el interior del portacámara con un paño suave y seco. No lave el interior del portacámara. No utilice ningún tipo de disolvente como alcohol o bencina para limpiar el portacámara, ya que podría dañar su acabado.

Cuando guarde el portacámara deportivo

- Cierre el portacámara sin apretar las hebillas a fin de evitar el desgaste de la junta hermética. (Consulte la ilustración [4].)
- Evite guardar la unidad en un lugar sometido a polvo excesivo.
- Evite guardar la unidad en un lugar cálido, muy frío, húmedo, o junto con naftalina o alcanfor.

Lista de comprobaciones previas a la videofilmación

Para cerciorarse de no perder buenas oportunidades, repase la lista siguiente antes de videofilmar.

Ítem

- Batería
- Videocassette

Punto de comprobación

- Completamente cargada
- Insertada en la videocámara
- La duración de la cinta deberá ser suficiente para la videofilmación planeada.
- La cinta deberá estar rebobinada hasta el punto en el que dese iniciarse la videofilmación.
- La lengüeta del videocassette deberá estar deslizada hacia adentro. (La ventanilla no deberá estar roja.)
- Puesto en CAMERA

- Selector POWER de la videocámara (Consulte [3]-5.)

- Ajuste del interruptor AUTO LOCK de la videocámara

- Clavija del micrófono, clavija REMOTE (Consulte [3]-1, 3.)

- En la posición de bloqueo automático
- Completamente insertada en la toma para MIC o en la toma REMOTE

Nota

- Sin rasas ni arena en la junta hermética
- Hebillas correctamente cerradas

- Hebillas (Consulte [4]-4.)

- Correctamente cerradas

Nota

Después de haber reemplazado la junta hermética, compruebe que no haya infiltración de agua en el portacámara deportivo. Antes de instalar la videocámara, cierre el portacámara deportivo y sumérgalo en agua a una profundidad de 15 cm durante unos 3 minutos.